dFERIA2014, Mugak

dFERIAko hogeigarren edizio honetan, 26 ikuskizunen 33 emanaldi programatu dira 9 eszenatokitan: Victoria Eugenia Antzokia, Victoria Eugenia Club, Antzoki Zaharra, Gazteszena (Egia K.E.), Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.) Intxaurrondo K.E., Atano III. Frontoia, Liburutegi Nagusiko Ekitaldi Aretoa eta Victoria Café.

Akreditatuen kopuruari dagokionez, 333 profesional etorri dira guztira. Hala, iazko kopurua %10 handitu da: 119 programatzaile, 30 banatzaile, 94 ekoizle eta konpainien ordezkariak, 45 kazetari eta bestelako 45.

Espainia, Mexiko, Uruguai, Peru, Polonia, Frantzia, Italia, Dominikar Errepublika, Danimarka, Costa Rica, eta Kolonbiako programatzaileak izan ditugu aurtengo ferian. Horrenbestez, ikuskizunak nazioarteko merkatuetara zabaltzeko eta Estatutik kanpo kontratazio gehiago izateko aukera gehiago izango dituzte konpainiak.

6760 programatutako emanaldiez gozatu ahal izan dute eta, batez besteko okupazio maila %80koa izan da. Orokorrean, 8.948 lagunek parte hartu dute feria honetan (ikuskizunetako publikoa eta jarduera paraleloetako parte-hartzaileak kontuan hartuta). Sarrera salmentari dagokionez, azkeneko urteetako joera mantentzen da.

Jarduera paraleloetan –ikus-entzuleei zuzendu zaizkie batez ere aurtengo ferian–, 2.188 lagunek parte hartu dute:

- Antzerki garaikideko tailerra: *Creación colectiva, dirección y dramaturgia del actor*: 4 lagun.
- Zuzendaritza eta eszenaratze tailerra (Fernando Bernués): 15 lagun.
- Egoiliarrentzako sorkuntza laborategia: *Taller sobre la creación en espacios alternativos*: 16 lagun.
- Dokumentala: *Notak Mugimenduan* (Oskar Tejedor): euskarazko saioan 72 lagun eta gaztelerazkoan 360.
- Showcase Demode Quartet: *Epa! :* 157 lagun.
- Eztabaida mahaia: *Aduanas invisibles en las Artes Escénicas*: 26 lagun.
- Tanttaka Teatroarekin bizitzen: *Blackbird*: 7 lagun.
- Euskal Aktoreen Batasunaren Antzerki Lehia (sorkuntza-prozesua): 25 lagun.
- Euskal Aktoreen Batasunaren Antzerki Lehia (erakustaldia): 140 lagun publiko gisa bi saiotan.
- Txotxongillo Taldeari buruzko erakusketara bisita gidatua akreditatuentzat: 55 lagun.
- Mercartes: Arte Eszenikoen Merkatua: 15 lagun.
- Work in progress: *Golden Channel-ek aurkezten du Mundo intrépido*: 676 lagun.
- *Hooked,* Lasala: 90 lagun.
- Egoiliarrentzako sorkuntza laborategia (Vaca 35 + Seiiru): 13 lagun.
- Dantzaz Konpainiaren erakusketa: 426 lagun.
- Nazioarteko bilera eta topaketak: 12 lagun.

10203n I 2010-02

donostiakultura.com
cofas
dFERIA
Erregina Erregentea / Reina Regente, 8
20003 • Donostia-San Sebastián
tel +34 943 483 860 • faxa +34 943 481 969
dferia@donostia.org • www.dferia.com

Profesionalei zuzendutako beste jarduera batzuk:

- Sareako bilera: 47 lagun.
- COFAEko bilera: 15 lagun.
- Esquina Norte bilera: 10 lagun.
- Eskena-ren bilera: 7 lagun.

EDIZIO HONETAKO BERRITASUNAK

- Hiru espazio berri egon dira aurtengo dFERIAn: Atano III. Frontoia, Liburutegi Nagusiko Ekitaldi Aretoa eta Victoria Café.
- Egonaldiak: konpainien arteko egonaldiak eta publikoarekin egin direnak.
- Arte Eszenikoei buruzko dokumentalaren aurkezpena (*Notak Mugimenduan*)
- Euskal Aktoreen Batasuneko Antzerki Lehia: sorkuntza eta erakusketa.
- Donostia 2016rekin lankidetzan antolatutako jarduerak.

PROGRAMAZIOA

26 ikuskizun programatu dira; 33 emanaldi, hiriko eszenatoki ezberdinetan.

Estreinaldiak: ikuskizunen %69 modu bateko edo besteko estreinaldiak izan dira:

- Estreinaldi orokorrak: *Madifathinka (Ekaitz magikoa / La tormenta mágica),* Ertza; *Cuarteto del alba*, Laurentzi Producciones; *Mugakoa*, Dantzaz Konpainia; *Barbantxo*, Logela Multimedia; *Geltokia*, Aukeran Dantza Konpainia.

- Gaztelerazko estreinaldiak: *El amor después del amor*, Ados Teatroa.

- Estreinaldiak aretoan: *Yo estuve allí… y no lo contaron como yo lo ví*, Hortzmuga Teatroa.

- Estreinaldiak Euskal Herrian: *Petit Pierre,* Bambalina Teatre*; Casa de muñecas,* CulturArts Generalitat Valenciana; *Lo único que necesita una gran actriz es una gran obra y las ganas de triunfar*, Vaca35; *La escuela de los vicios*, Morfeo Teatro; *Mucho tiempo, muchas cosas*, Provisional Danza; *Memorias de un olvido*, Compañía Esther Esteban; *Barrocamiento*, Siosi Teatro.

- Estreinaldiak Estatuan: *Hautsa*, Parasite Kolekti*boa; Rite of Spring-Extended,* Granhøj Danse.

- Estreinaldiak Europan: *El vuelo*, El Mura; *Béisbol*, Compañía Titular de Teatro de la Universidad Veracruzana.

10203n I 2010-02

<u>Euskararen erabilera</u>: Aurtengo dFERIAn euskararen erabilera nabarmena izan da azken urteetako joera jarraituz.

- *Hautsa*, Parasite Kolektiboa.
- *Zazpi aldiz elur (Mikel Laboa elurretan),* Tanttaka Teatroa.
- *Hiru zitroin lur hotzean,* Mizel Théret.
- *Erpurutxo,* Teatro Paraíso.
- *Barbantxo,* Logela Multimedia.
- Euskal Aktoren Batasuneko Antzerki Lehia.
- *Notak Mugimenduan* dokumentala.
- *Geltokia*, Aukeran Dantza Taldea.

Aurten ere, konpainiek dFERIAren aldeko apustua egin dute, euren ikuskizunen estreinaldietarako erakusleiho gisa hartuta.

Oraingo honetan, %53 antzezlanak izan dira, %39 dantza ikuskizunak eta gainerako %8a, diziplina anitzekoak.

<u>Ikuskizunen jatorria</u>:%53 euskal ekoizpenak izan dira, %27 espainiarrak eta %20 atzerrikoak.

GORABEHERAK

Orokorrean, normaltasunez joan da dFERIAko edizio hau. Gertakari bakarra, Tanttaka Teatroaren *Zazpi aldiz elur (Mikel Laboa elurretan)* lanaren atzerapena izan da, Morfeo Teatroaren *La escuela de los vicios* lanak aurreikusitakoa baino gehiago iraun zuelako.

ONDORIOAK

2014ko dFERIAren edizio hau arrakasta handiz bukatu dugu. Konpainiek puntako ikuskizunak ekarri dituzte, antolakuntza arazo nabarmenik ez da izan, Euskal Herriko arte eszenikoen sektoreak azokarekiko duen atxikimendua handia da eta publikoaren harrera oso ona izan da.

Espero genuen pertsona eta profesional kopurua handitu egin da aurten ere. Aurkeztutako ikuskizunek kalitate handia dute eta euskal antzerkiaren eta dantzaren mailaren erakusgarri izan dira ikusle, zale eta komunikabideentzako. XX. edizioari begira jarritako erronka guztiak gainditu ditugu: berritasuna, dantza eta antzerkiaren arteko oreka, kalitatea… Gainera, aretoko antzerki eta dantzaren arloa sustatzen eta bistaratzen Donostiako feriak egiten duen lan garrantzitsua ezagutzera eman dugu. dFERIAk ahalbidetu dituen salerosketen aurreikuspenak oso baikorrak izan dira. Hainbat antzokik interesa azaldu du aurkeztutako proposamenetan eta, dFERIAk konpainia eta banatzaileen arteko harremanak erraztu ditu. Profesionalen asebetetze inkestak eta azken emaitzak esku artean ez ditugun arren, aurtengoan izandako arrakasta nabarmendu nahi dugu.

Azpimarratzekoa da, halaber, profesionalek dFERIA honekiko duten zintzotasuna; eguneko lehenengo eta azkeneko emanaldietan, beraien presentzia nabarmena izan da.

donostiakultura.com
cofas
dFERIA
Erregina Erregentea / Reina Regente, 8
20003 • Donostia-San Sebastián
tel +34 943 483 860 • faxa +34 943 481 969
dferia@donostia.org • www.dferia.com

10203n I 2010-02

Atzerritik etorritako profesionalei dagokienez, interes handia azaldu dute euskal antzerkia eta dantza beraien herrialdeetan aurkezteko.

dFERIAren errotzea nabaria da eta bi berritasun nagusi azpimarratuko ditugu:

- Liburutegi Nagusiko Ekitaldi Aretoa (egunero beterik egon dena), Atano III. Frontoia (kale antzerkia egiten duen konpainia batek aretora eraman du bere lana lehen aldiz) eta Victoria Café-ko espazioaren erabilpena.

- Vaca35 mexikarren *Lo único que necesita una gran actriz es una gran obra y las ganas de triunfar* ikuskizunak sortutako ikusmina dela eta, antolakuntzak beste funtzio bat programatu zuen astelehen gauerako.

- Azken urteetako joera jarraituta, euskararen presentzia nabarmena izan da edizio honetan, kontutan izanda, gainera, hizkuntza eta kontzeptu euskalduna duten ikuskizunak areto nagusienetan egon direla.

Etorkizunera begira, dFERIAn duela urte batzuk osatutako lan taldea - Eskena, antzerkia eta dantza munduko enpresak eta erakunde publikoak- mantenduko da.

Amaitzeko, azken urteetan lankide izan ditugun erakunde ugariak eskertu nahi ditugu, zinez: INAEM, Eusko Jaurlaritza eta Gipuzkoako Foru Aldundia. Halaber, ezin aipatu gabe utzi Donostia 2016 eta Autore Fundazioaren lankidetza estimagarria. Urtero bezala, bereziki eskertu nahi dugu euskal antzerki eta dantza konpainien eta Eskenaren (Euskal Antzerki eta Dantza Konpainien Elkartea) parte-hartze aktiboa. Bestetan bezala, haiek guztiek euren alea jarri dute aurtengo edizioa aurrera eramateko. Izan ere, ahalegin berezia egin dute, baita ekonomikoki ere, besteak beste, salmenta sustatzeko promozioetan parte hartuz. Gainera, esker ona adierazi nahi diegu programatzaile, banatzaile, ekoizle eta enpresariei beren parte-hartze eta konpromisoagatik, eta komunikabideei eta bertako profesionalei dFERIAri emandako babesagatik. Azkenik publikoa ere eskertu nahi dugu, oraingo honetan, eta azken urteetako joera jarraituz, erantzuna bikaina eman duelako dFERIAz gozatuz.

10203n I 2010-02

donostiakultura.com
cofas
dFERIA
Erregina Erregentea / Reina Regente, 8
20003 • Donostia-San Sebastián
tel +34 943 483 860 • faxa +34 943 481 969
dferia@donostia.org • www.dferia.com

dFERIA2014, Fronteras

En esta vigésima edición de dFERIA se han programado 33 funciones de 26 espectáculos en 9 escenarios: Teatro Victoria Eugenia, Victoria Eugenia Club, Teatro Principal, Gazteszena (Egia K.E.), Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.) Intxaurrondo K.E., Frontón Atano III, Salón de Actos de la Biblioteca Central y Victoria Café.

En lo que a acreditados se refiere, este año han sido 333 los profesionales acreditados, lo que supone un aumento del 10% respecto a la pasada edición. De ellos, 119 son programadores, 30 distribuidores, 94 representantes de productoras y compañías, 45 periodistas y otros 45 acreditados de otros perfiles.

Los programadores acreditados en la dFERIA venían de diversos países como España, Méjico, Uruguay, Perú, Polonia, Francia, Italia, República Dominicana, Dinamarca, Costa Rica y Colombia. Así, las compañías han tenido muchas oportunidades de conseguir contrataciones fuera del Estado y distribuir sus espectáculos en mercados internacionales.

Más de 6.760 personas han disfrutado de las representaciones programadas y el nivel de ocupación medio ha rondado el 80%. La participación en el conjunto de la feria ha sido de más de 8.948 personas, manteniendo el porcentaje de participación del pasado año. En cuanto a la venta de entradas, se mantiene la tendencia de las pasadas ediciones.

La participación en las Actividades Paralelas programadas - dirigidas en gran parte al público en general- ha sido destacable, 2.188 personas han participado de una manera o de otra en las mismas.

- Taller de teatro contemporáneo: *Creación colectiva, dirección y dramaturgia del actor*: 4 personas.
- *Taller de dirección y puesta en escena* (Fernando Bernués): 15 personas.
- Laboratorio de creación de residencia: *Taller sobre la creación en espacios alternativos*: 16 personas.
- Documental: *Notas en Movimiento* (Oskar Tejedor): 72 espectadores en el pase en euskera y 360 espectadores en el pase en castellano.
- Showcase Demode Quartet: *Epa!* 157 personas.
- Mesa de debate: *Aduanas invisibles en las Artes Escénicas*: 26 personas.
- Convivencia con Tanttaka Teatroa: *Blackbird*: 7 personas.
- Desafío Teatral del Sindicato de Actores Vascos (proceso de creación): 25 personas.
- Desafío Teatral del Sindicato de Actores Vascos (exhibición): 140 personas han acudido como público).
- Visita guiada a la exposición de Txotxongillo: 55 personas.
- Mercartes: Mercado de Artes Escénicas: 15 personas.
- Work in progress: ¡¡Golden Channel!! Presenta: *Mundo intrépido*: 676 personas.
- *Hooked ,* Lasala: 90 personas.
- Laboratorio de creación Vaca 35 y Seiiru: 13 personas.
- Exposición de Dantzaz Konpainia: 426 personas.
- Encuentros y reuniones internacionales: 12 personas.

10203n I 2010-02

Otras actividades dirigidas a los profesionales:

- Reunión de Sarea: 47 personas.
- Reunión de COFAE: 15 personas.
- Reunión de Esquina Norte: 10 personas.
- Reunión de Eskena: 7 personas.

NOVEDADES DE ESTA EDICIÓN

- Este año se ha contado con tres nuevos espacios en dFERIA: Frontón Atano III, Salón de Actos de la Biblioteca Central y Victoria Café.
- Las residencias que se han llevado a cabo entre compañías y con el público.
- Presentación de un documental sobre las artes escénicas: *Notas en movimiento*.
- Desafío Teatral del Sindicato de Actores Vascos: proyecto de creación y exhibición.
- Las actividades programadas en cooperación con Donostia 2016.

PROGRAMACIÓN

Se han programado 26 espectáculos con 33 funciones:

Novedad: el 69% de los espectáculos han sido estrenos de una u otra manera:

- Estrenos generales: *Madifathinka (Ekaitz magikoa / La tormenta mágica),* Ertza; *Cuarteto del alba*, Laurentzi Producciones; *Mugakoa*, Dantzaz Konpainia; Barbantxo, Logela Multimedia; *Geltokia*, Aukeran Dantza Konpainia.

- Estrenos en castellano: *El amor después del amor*, Ados Teatroa.

- Estrenos en sala: *Yo estuve allí… y no lo contaron como yo lo ví*, Hortzmuga Teatroa.

- Estrenos en Euskal Herrian: *Petit Pierre,* Bambalina Teatre*; Casa de muñecas,* CulturArts Generalitat Valenciana; *Lo único que necesita una gran actriz es una gran obra y las ganas de triunfar*, Vaca35, *La escuela de los vicios*, Morfeo Teatro, *Mucho tiempo, muchas cosas*, Provisional Danza; *Memorias de un olvido*, Compañía Esther Esteban; *Barrocamiento*, Siosi Teatro.

- Estrenos en Estado: *Hautsa*, Parasite Kolekti*boa; Rite of Spring-Extended,* Granhøj Danse.

- Estrenos en Europa: *El vuelo*, El Mura; *Béisbol*, Compañía Titular de Teatro de la Universidad Veracruzana.

Uso del euskera: en esta edición de dFERIA varios espectáculos han sido en euskera

10203n I 2010-02

donostiakultura.com
cofae
dFERIA
Erregina Erregentea / Reina Regente, 8
20003 • Donostia-San Sebastián
tel +34 943 483 860 • faxa +34 943 481 969
dferia@donostia.org • www.dferia.com

- *Hautsa*, Parasite Kolektiboa.
- *Zazpi aldiz elur* (Mikel Laboa elurretan), Tanttaka Teatroa.
- *Hiru zitroin lur hotzean*, Mizel Théret.
- *Erpurutxo,* Teatro Paraíso.
- *Barbantxo,* Logela Multimedia.
- Desafío Teatral del Sindicato de Actores Vascos.
- Documental *Notak Mugimenduan*.
- *Geltokia*, Aukeran Dantza Taldea.

En esta edición, las compañías han vuelto a apostar por el escaparate que supone dFERIA para estrenar sus espectáculos.

Por disciplinas, un 53% han sido obras de teatro, un 39%, de danza y un 8%, multidisciplinares, y en cuanto a la procedencia, el 53% eran producciones vascas, el 27 % españolas y el 20%, extranjeras.

INCIDENCIAS 2014

La normalidad ha sido la tónica dominante de esta vigésima edición, a excepción del retraso en el comienzo de la representación *Zazpi aldiz elur* de Tanttaka Teatroa, debido a que la de *La escuela de los vicios* de Morfeo Teatro tuvo una duración mayor de la prevista.

CONCLUSIONES

Nuevamente, cerramos la edición de dFERIA 2014 con éxito gracias al alto nivel artístico y organizativo, y gracias también a la decisiva e imprescindible implicación del sector de las artes escénicas y a la respuesta del público.

Una vez más, se han vuelto a superar las expectativas de público y de profesionales que se han acercado a dFERIA. La calidad de los espectáculos presentados ha sido más que destacable, dando una muy buena imagen del teatro y la danza vasca entre público, prensa y aficionados. Se ha cumplido con todas las claves planteadas hace ya varias ediciones, sobre cómo encarar las siguientes: novedad, equilibrio entre danza y teatro, calidad…y hemos escenificado entre todos, sector, administraciones, prensa y público lo importante que es hoy día dFERIA como apoyo y visibilización a la creación en el mundo de la danza y del teatro. Las previsiones y expectativas en las ventas que surgen y surgirán partir de dFERIA también inducen al optimismo. Ha habido teatros interesados en varias de las propuestas presentadas y han iniciado conversaciones para llegar a concretarlas.

Es destacable y plausible, la formalidad en la asistencia a los espectáculos de la feria por parte de los profesionales, que han acudido en gran número tanto a las representaciones de la mañana como de la noche.

Varios profesionales venidos de países extranjeros han vuelto a mostrar gran interés en programar producciones vascas en sus respectivos países.

10203n I 2010-02

La consolidación de dFERIA es un hecho y en esta edición destacamos dos novedades:

- El uso del Salón de Actos de la Biblioteca Central (que ha completado el aforo todos los días), el Frontón Atano III (una compañía de teatro de calle ha llevado trabajo a una sala por primera vez) y Victoria Café.
- Debido a la expectación suscitada por la obra *Lo único que necesita una gran actriz es una gran obra y las ganas de triunfar,* la organización programó una función más el lunes por la noche.
- Siguiendo la línea de los últimos años, la presencia del euskera en esta edición ha sido notoria, tanto a nivel de idioma como conceptual, muy presentes en los escenarios principales.

Mirando hacia el futuro, dFERIA mantendrá su equipo de trabajo creado hace unos años –empresas del mundo de la escena, teatro y danza y, entidades públicas-.

Finalmente, es de agradecer la colaboración de las instituciones que apoyan y han apoyado a dFERIA en los últimos años como el INAEM, Gobierno Vasco, y Diputación Foral de Guipúzcoa, así como la colaboración especial de la Fundación Autor y de Donostia 2016. Pero sobre todo, es destacable la implicación de las compañías de teatro y danza vascas en general y de Eskena - Asociación de Empresas de Teatro y Danza vascas- en particular. Todos ellos aportan, una vez más, ideas para la definición de esta edición apoyándola en todo aquello que pueden y se siguen comprometiendo también económicamente con la feria misma. Por último, agradecemos también a los medios de comunicación y a sus profesionales la cobertura dada a la feria, y sobre todo al público, que continuando la tendencia ascendente de ocupación de las salas de los último años, nos ayuda a poner más empeño, si cabe, en la realización de ediciones futuras de dFERIA.

10203n I 2010-02

dFERIA
Erregina Erregentea / Reina Regente, 8
20003 • Donostia-San Sebastián
tel +34 943 483 860 • faxa +34 943 481 969
dferia@donostia.org • www.dferia.com